

¹They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the LORD.²Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.³Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.⁴Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?⁵Will he reserve his anger for ever? will he keep it to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.⁶The LORD said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.⁷And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.⁸And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.⁹And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.¹⁰And yet for

¹يَسْأَلُونَ، إِذَا طَلَّقَ رَجُلٌ امْرَأَتَهُ فَانْطَلَقَتْ مِنْ عِنْدِهِ وَصَارَتْ لِرَجُلٍ آخَرَ، فَهَلْ يَرْجِعُ إِلَيْهَا بَعْدُ. أَلَا تَتَجَسَّسُ نِلِكَ الْأَرْضِ نَجَاسَةً. أَمَّا أَنْتِ فَقَدْ رَزَيْتِ بِأَصْحَابٍ كَثِيرِينَ. لَكِنْ ازْجِعِي إِلَيَّ يَقُولُ الرَّبُّ.²اِزْقِعِي عَيْنَيْكِ إِلَى الْهَضَابِ، وَانْظُرِي أَيْنَ لَمْ تُصَاجِعِي. فِي الطَّرِيقَاتِ جَلَسْتَ لَهُمْ كَأَعْرَابِيٍّ فِي الْبَرِّيَّةِ، وَتَجَسَّسْتَ الْأَرْضَ زِينَاكِ وَبَشَرَّتِكَ.³قَامَتَعَ الْعَيْثُ وَلَمْ يَكُنْ مَطَرٌ مُتَأَخِّرٌ. وَجَبْهَةُ امْرَأَةٍ زَانِيَةٍ كَانَتْ لَكَ. أَبَيْتِ أَنْ تَحْجَلِي. أَلَسْتُ مِنَ الْآنَ تَدْعِينَنِي، يَا أَبِي، أَلَيْفُ صِبَايَ أَنْتِ.⁵هَلْ يَحْفَدُ إِلَى الدَّهْرِ أَوْ يَحْقُطُ عَصَبُهُ إِلَى الْأَبَدِ. هَا قَدْ تَكَلَّمْتُ وَعَمِلْتُ سُورُورًا، وَاسْتَطَعْتُ..⁶وَقَالَ الرَّبُّ لِي فِي أَيَّامِ يَوْشِيَا الْمَلِكِ، هَلْ رَأَيْتِ مَا فَعَلْتَ الْعَاصِيَةُ إِسْرَائِيلَ. انْطَلَقْتُ إِلَى كُلِّ جَبَلٍ عَالٍ وَإِلَى كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ وَرَزَيْتِ هُنَاكَ.⁷فَقُلْتُ بَعْدَ مَا فَعَلْتُ كُلَّ هَذِهِ، ازْجِعِي إِلَيَّ. فَلَمْ تَرْجِعِي. قَرَأْتُ أَخْطَا الْخَائِنَةِ يَهُودَا. قَرَأْتُ أَنَّهُ لَا أَجَلَ كُلِّ الْأَسْبَابِ إِذْ رَزَيْتِ الْعَاصِيَةَ إِسْرَائِيلَ فَطَلَّقْتُهَا وَأَعْطَيْتُهَا كِتَابَ طَلَاقِهَا، لَمْ تَخَفِ الْخَائِنَةُ يَهُودَا أَخْطَا، بَلْ مَصَّتْ وَرَزَيْتِ هِيَ أَيْضًا.⁹وَكَانَ مِنْ هَوَانِ زِينَاكَ أَنَّهَا تَجَسَّسَتْ الْأَرْضَ وَرَزَيْتِ مَعَ الْحَجَرِ وَمَعَ الشَّجَرِ.¹⁰وَفِي كُلِّ هَذَا أَيْضًا لَمْ تَرْجِعِي إِلَيَّ أَخْطَا الْخَائِنَةِ يَهُودَا يَكُلُّ قَلْبَهَا، بَلْ بِالْكَذِبِ. يَقُولُ الرَّبُّ.¹¹فَقَالَ الرَّبُّ لِي، قَدْ بَرَّرْتُ نَفْسَهَا الْعَاصِيَةُ إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ مِنَ الْخَائِنَةِ يَهُودَا.¹²إِذْ هَبْتُ وَتَادَ بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ تَحَوُّ الشَّمَالِ، وَقُلْتُ، ازْجِعِي إِلَيْهَا الْعَاصِيَةُ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ الرَّبُّ. لَا أَوْقِعُ عَصِييَ بِكُمْ لِأَنِّي رَأَوْفٌ يَقُولُ الرَّبُّ. لَا أَحْفَدُ إِلَى الْأَبَدِ.¹³إِعْرِفِي فَقَطْ إِنَّكَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ أَذْنَبْتَ، وَقَرَّبْتَ طَرِيقَكَ لِلْعُرَاءِ تَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ، وَلِصَوْتِي لَمْ تَسْمَعُوا. يَقُولُ الرَّبُّ.¹⁴إَرْجِعُوا إِلَيْهَا الْبُتُونُ الْعِصَاةُ يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنِّي سَدْتُ عَلَيْكُمْ فَاحْذَكُمُ وَاحِدًا مِنَ الْمَدِينَةِ وَاثْنَيْنِ مِنَ الْعَشِيرَةِ وَآتِي بِكُمْ إِلَى صِهْيُونَ،¹⁵وَأَعْطِيكُمْ رِعَاةً حَسَبَ قَلْبِي فَيَرْعَوْتَكُمْ بِالْمَعْرِفَةِ وَالْقَهْمِ.¹⁶وَيَكُونُ إِذْ تَكْثُرُونَ وَتُثَمِّرُونَ فِي الْأَرْضِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ يَقُولُ الرَّبُّ أَنَّهُمْ لَا يَقُولُونَ بَعْدُ، تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ وَلَا يَخْطُرُ عَلَى بَالٍ وَلَا يَذْكُرُونَهُ وَلَا يَتَعَهَّدُونَهُ وَلَا يُصْنَعُ بَعْدُ.¹⁷فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ يُسَمَّوْنَ أَوْرُسَلِيمَ كَرْسِيَّ الرَّبِّ، وَيَجْتَمِعُ إِلَيْهَا كُلُّ الْأُمَمِ إِلَى اسْمِ الرَّبِّ إِلَى أَوْرُسَلِيمَ. وَلَا يَذْهَبُونَ بَعْدُ وَرَاءَ عِتَادٍ قَلْبِهِمُ السَّرِيرِ.¹⁸فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ يَذْهَبُ بَيْتُ يَهُودَا مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، وَتَأْتِيَانِ مَعًا مِنْ أَرْضِ الشَّمَالِ

all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the LORD.¹¹ And the LORD said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.¹² Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the LORD; and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the LORD, and I will not keep anger for ever.¹³ Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the LORD thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the LORD.¹⁴ Turn, O backsliding children, saith the LORD; for I am married unto you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:¹⁵ And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.¹⁶ And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the LORD, they shall say no more, The ark of the covenant of the LORD: neither shall it come to mind: neither shall they remember it; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.¹⁷ At that time they shall call Jerusalem the throne of the LORD; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the LORD, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.¹⁸ In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the

إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي مَلَكَتْ أَبَاءُكُمْ إِيَّاهَا.¹⁹ وَأَنَا قُلْتُ، كَيْفَ أَصْعُكُ بَيْنَ الْبَيْنِ، وَأَعْطِيكَ أَرْضًا سَهْبَةً، مِيرَاتَ مَجْدٍ أَمْجَادِ الْأُمَمِ. وَقُلْتُ، تَدْعِينِي يَا أَبِي، وَمِنْ وَرَائِي لَا تَرْجِعِينَ.²⁰ حَقًّا إِنَّهُ كَمَا تَخُونُ الْمَرْأَةَ قَرِينَهَا هَكَذَا حُنْتُمُونِي يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ الرَّبُّ.²¹ سَمِعَ صَوْتُ عَلَى الْهَضَابِ، بُكَاءُ تَصَرُّعَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. لِأَنَّهُمْ عَوَّجُوا طَرِيقَهُمْ. تَسْأَلُوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ. إِرْجِعُوا إِلَيْهَا الْبَنُونَ الْعَصَاةُ فَأَسْفِي عِصْيَانَكُمْ.²³ حَقًّا بَاطِلَةٌ هِيَ الْأَكَاامُ تَرَوُهُ الْجِبَالُ. حَقًّا بِالرَّبِّ إِلَهِنَا خَلَّامُ إِسْرَائِيلَ.²⁴ وَقَدْ أَكَلَ الْخِزْيُ تَعَبَ آبَائِنَا مُنْذُ صِبَاةَا عَنَمَهُمْ وَبَقَرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَبَنَاتِهِمْ.²⁵ تَضَطَّعُ فِي خَزِينَا وَيُعْطِينَا حَاجَتَنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَخْطَأْنَا نَحْنُ وَأَبَاؤُنَا مُنْذُ صِبَاةَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَلَمْ تَسْمَعْ لَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِنَا.

land that I have given for an inheritance unto your fathers.¹⁹ But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.²⁰ Surely as a wife treacherously departeth from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the LORD.²¹ A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their God.²² Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the LORD our God.²³ Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the LORD our God is the salvation of Israel.²⁴ For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters.²⁵ We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.